

Комарова Людмила Николаевна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Московская государственная

академия ветеринарной

медицины и биотехнологии –

МВА им. К.И. Скрябина»

г. Москва

ТЕКСТООБРАЗУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЕДИНИЦ

Аннотация: в данной статье рассматриваются словообразовательные средства с точки зрения выполнения ими текстообразующей функции, а также описываются категории связности и цельности, как основные признаки текста.

Ключевые слова: словообразовательные средства, текстообразующая функция, термины, связность, цельность текста.

В лингвистической литературе круг вопросов, которые относятся к проблемам текстообразующей функции словообразовательных средств, не является новым. В связи с развитием науки и, как следствие, терминологии изучение текстообразовательной функции ветеринарной терминологии может считаться необходимым и своевременным.

Под словообразовательными средствами понимается множество однокоренных слов, которые связаны структурно-семантическими отношениями производности в синхронной словообразующей системе терминологии вообще и ветеринарной терминологии, в частности. Согласимся с мнением, что «для изучения и освоения терминов важно знать принципы словообразования и значение отдельных словообразовательных элементов, знание которых может порой позволить понять термин без обращения к словарю» [2, с. 46]. Как известно, словообразование занимает промежуточное положение между лексикой и грамматикой. Такая двойственность словообразовательных средств дает возможность функцио-

нирования как бы на двух уровнях: семантическом, называя предмет речи, и синтаксическом, относя этот предмет к определенному грамматическому классу и определяя таким образом возможности синтаксической связи определенной лексической единицы с другими словами в тексте.

Текстообразующая функция словообразовательных единиц в научном тексте связана с тем, что в их состав входят термины (вернее, основы терминов), которые отражают главные понятия и категории данной области знаний. Любые изменения в словообразовательной структуре таких терминологических единиц, а именно соединение их с аффиксами, вхождение их в состав сложных слов и т. д., ведут не только к изменениям в развертывании текста, но и позволяют по-иному показать изложение предмета, демонстрируя его новые стороны. Как правило, в тексте есть ключевое слово, которое выступает в качестве основного термина. Этот термин в дальнейшем начинает модифицироваться, притягивая к себе различные терминологические слова и словосочетания и вступая с последними в разнообразные семантические отношения. В результате этого процесса образуется целая группа простых, сложных и составных терминов, в том или ином виде, в которых можно найти либо корневую морфему, либо составную основу. Функционируя в тексте, группы терминов вступают в разнообразные отношения друг с другом. Это может быть отношение идентичности или синонимичности, т. е. один и тот же смысл описывается через сложное слово нестойкого типа или через синтаксически оформленное словосочетание. Отношение может представлять собой отношение координации между составными терминами с одинаковым последним компонентом, отношение субординации или подчинения, отношение противоположной направленности. Таким образом, на уровне понятийного содержания употребление словообразовательных единиц, их выбор и группировка помогают определить движение мысли внутри текста. Тем не менее, это не единственная роль, которую выполняют в тексте словообразовательные элементы. Любой текст рассчитан на понимание и его осмысление.

Одним из подходов к изучению того, как осуществляется понимание, является изучение денотатной структуры, которая лежит в основе текста. Такой подход интересен потому, что он может помочь при обучении студентов чтению специальной литературы на иностранном языке. Под денотатом понимается предмет, явление, процесс, которые составляют содержание текста. С одной стороны, денотаты облегчают восприятие текста, очерчивая его предметную область и позволяя соотнести отраженную в нем систему предметных отношений с предметными отношениями данной области знания. С другой стороны, денотаты и денотатные схемы могут использоваться и для воспроизведения смыслового содержания текста через доступные студенту языковые средства, поскольку предметные отношения предоставляют систему опор, наличие которых, как показывает практика, значительно облегчает понимание и говорение.

Основным признаком текста является категория цельности и связности, хотя соотношение между ними трактуется неоднозначно, но в конечном итоге они неотделимы друг от друга. Как отмечают некоторые ученые, в современном языке наметилась тенденция углубленного изучения внутритекстовых связей, что предполагает выяснение внутренних механизмов связности текста. Текст считается состоявшимся, если обладает структурной связностью и содержательной цельностью. По мнению А.А. Леонтьева «цельным считается такой текст, который при переходе от одной последовательной ступени смысловой компрессии к другой, более «глубокой» каждый раз сохраняет для воспринимающего смысловое тождество» [1, с. 13–14]. Поскольку текст является главным объектом на всех этапах переводного процесса в неязыковом вузе, проблема связности и цельности текста становится все более актуальной. Объединение текстовых элементов в одно целое предполагает связь всех языковых средств на семантическом, предметном и композиционном уровнях, которые затрагивают разные стороны организации текстового материала. Важное значение при реализации словообразовательными единицами роли средств текстовой связи приобретает принцип повторяемости. Это означает, что часто воспроизводимый словообразовательный элемент выступает в качестве опознавательного знака, выполняя

текстообразующую функцию. Повторы, как важное лексическое средство связности научного текста, могут быть разных видов, например, цепочки, которые образуются из терминов.

Изучение textoобразующей функции словообразовательных средств оказывает большую помощь для усвоения содержания текстов. Если студент будет знать значение повторяющихся слов из словообразовательных средств, распределение и организацию терминов, которые являются ключевыми для данного текста, ему будет легче улавливать и понимать основное содержание текста.

Список литературы

1. Леонтьев А.А. Признаки связности и цельности текста / А.А. Леонтьев // Лингвистика текста: Материалы научной конференции. – Ч. 1. – М., 1974.
2. Хакимова Г.А. Об основных способах терминообразования в немецкой ветеринарной терминологии (на примере имен существительных) / Г.А. Хакимова // О вопросах и проблемах современных гуманитарных наук: Сб. науч. трудов II междунар. науч.-практ. конф. – Челябинск, Инновационный центр развития образования и науки (ИЦРОН), 2015. – Вып. II. – С. 45–47.